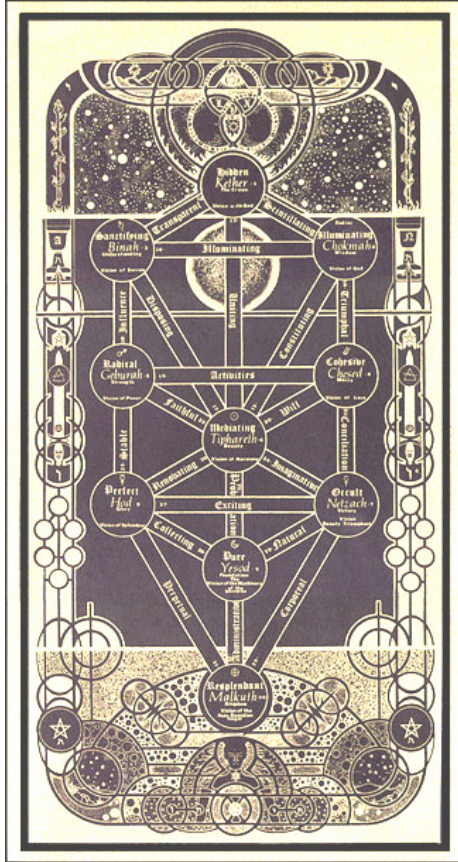


אָנָּה בֵּיחֹאֵךְ



Het gebed 'Àna be-chóach' – wordt in de traditie van de Kabbalà toegeschreven aan rabbi Nechoenjà, de vermeende schrijver van het beroemde kabbalistische werk 'Sèfer ha-bahier', die 2000 jaar geleden leefde in het gebergte van Jehoedà, vlak bij de kustvlakte.

Hij overleed kort voor de verwoesting van de Tweede Tempel. De tekst werd echter pas gepubliceerd in de 13^e eeuw, zoals het boek 'Zòhar' toegeschreven werd aan rabbi Sjiem'òn Bar Jochài uit de tweede eeuw, terwijl dat ook pas gepubliceerd werd in de 13^e eeuw. Beide zijn dan ook waarschijnlijk middeleeuwse teksten, gebaseerd op een millennia-oude mystieke traditie.

Het gebed is opgebouwd uit 7 regels van elk 6 woorden. De beginletters van de 42 woorden vormen een naam van God zoals die overgeleverd is vanuit de verre oudheid. Het uitspreken van dit gebed staat gelijk aan het uitspreken van die machtige Naam en daarmee worden zeven vormen van hemelse energie opgewekt, die het diepst van het hart bevrijden.

Regel 1 – is de meest krachtige regel, om geconcentreerd te zeggen in tijden van grote spanning of acuut gevaar:

Àna, be-chóach gedoelàt jemienchá tatíer tseroerá.

Alstublieft, met de kracht van Uw grootse rechterhand: verjaag alle ellende!

Regel 2 – schenkt ons de energie om gebeurtenissen te beïnvloeden en negatieve krachten te beheersen:

Kabéél rienát amchá, sagvénoe, taharénoe, norá.

Aanvaard de lofzang van Uw volk, sterk ons, zuiver ons, Ontzagwekkende.

Regel 3 – maakt ons sterk genoeg om verantwoorde beslissingen te nemen, evenwichtig en meelevend:

Na giebòr, dorsjé jechoedchá ke-vavàt sjomréém.

Alstublieft, Oppermachtige, bewaar hen die Uw Eenheid zoeken:

Regel 4 – geeft ons uithoudingsvermogen, zodat wij kunnen doorzetten en overwinnen:

Barrechéém, taharéém, rachamé tsidkatchá tamíed gomléém.

Zegen hen, zuiver hen: beloon toch altijd de aanhangers van Uw rechtvaardigheid.

Regel 5 – schenkt diep inzicht en in uitverkorenen scheidt het helderziendheid, waarmee de toekomst aanschouwd kan worden:

Chassíen kadósj, be-rov toevchá nahéél adatécha.

Heilige Beschermers, in Uw grote goedheid leidt Uw gemeenschap.

Regel 6 – helpt ons om vrede te vinden in innerlijke kracht:

Jachíed ga'é, le-ammechá pné, zochré kedoesjatchá.

Soevereine Ene, richt Uw aandacht op Uw volk, dat Uw heiligheid belijdt

Regel 7 – geeft de kracht om te vernieuwen, waarmee wij overnieuw kunnen beginnen:

Sjavve'aténoe kabbéél, oe-sjma tsa'akaténoe, jodéa ta'aloemót.

Aanvaard ons hulpkreet en hoor onze schreeuw, U die al het verborgene weet...

אָנאַ, בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה:
קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שְׂגִבְנוּ, טְהַרְנוּ, נוֹרָא:
נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ כְּבַבְתָּ לְשִׁמְרָם:
בְּרַכֵּם, טְהַרֵם, רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תְּמִיד גְּמִלֵם:
חֲסִין קְדוּשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ נִהַל עֲדָתְךָ:
יְחִיד גֵּאֵה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זוֹכְרֵי קִדְשִׁתְךָ:
שׁוֹעֲתֵנוּ קִבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת:

Àna, be-chóach gedoelàt jemienchá tatíer tseroerá.

Kabéél riená amchá, sagvénoe, taharénoe, norá.

Na giebòr, dorsjé jechoedchá ke-vavàt sjomréém.

Barrechéém, taharéém, rachamé tsidkatchá tamíed gomléém.

Chassíen kadósj, be-rov toevchá nahéél adatécha.

Jachíed ga'é, le-ammechá pné, zochré kedoesjatchá.

Sjavve'aténoe kabbéél, oe-sjma tsa'akaténoe, jodéa ta'aloemót...

Alstublieft, met de kracht van Uw sterke rechterhand: verjaag alle ellende!

Aanvaard de klaagzang van Uw volk, sterk ons, zuiver ons, Ontzagwekkende.

Alstublieft, Oppermachtige, bewaar hen die Uw Eenheid zoeken:

Zegen hen, zuiver hen: beloon toch altijd de aanhangers van Uw recht.

Heilige Beschermers, in Uw grote goedheid leidt Uw gemeenschap.

Soevereine Ene, richt Uw aandacht op Uw volk, dat Uw heiligheid belijdt.

Aanvaardt onze hulpkreet en hoor onze schreeuw, U, die al het verborgene weet...

